



合同 Contract

编号 No: PS23017925

发布日期 Issue Date: 2018-12-18

(年/月/日) (Y/M/D)

买方: 上汽通用汽车有限公司
Buyer: SAIC General Motors Corporation Limited
地址: 上海浦东金桥申江路1500号
1500 Shen Jiang Road, Jin Qiao, Pu Dong, Shanghai, 201206 China
采购员Buyer: 叶琳Ye Lin
电话 Tel: (86 21) 28902890
传真 Fax: (86 21) 28919111/28919112

合同号必须完整地显示在与此
合同有关的一切信函/文件上
Contract No. must be shown on all
correspondence/document pertaining
to this contract

供应商 Supplier: 康辉集团北京国际会议展览有限公司

供应商编号 Supplier No.: 0017015088

联系人 Contact Person: 许劲乔

地址 Address: 北京市朝阳区农展馆南路13号12层1510内002

电话 Telephone: 010-65877464

传真 Facsimile: 010-65870596

交付说明和交付地点:

Delivery Instructions & Destination:

ARPR180480, 申请部门: 公共关系部凯迪拉克, 申请人: Wang Zhe, 王哲(157141), 申请人分机: 18500447110;

交付日期(月/日/年):

Delivery Date(M/D/Y):

12/09/2018

付款时间和方式:

Time and Method of Payment:

ZNAA (NET40周付-开票后的第40天付款)

ZNAA (Net40 weekly-40days after invoice date)

国际贸易条件:

Incoterms:

采购申请号 POR#:

ARPR180480

JPC 决议号 JPC Decision#:

GP 6000009684

编号 No.	描述及规格 Description & Specification	计量单位 Unit of Measurement	单价(见附注) Unit Price (See note)	数量 Quantity	小计 Subtotal
1	全新一代凯迪拉克CT6全国媒体试驾-旅行社部分/ All New Cadillac CT6 Media Test Drive 全新一代凯迪拉克CT6全国媒体试驾-旅行社部分/ All New Cadillac CT6 Media Test Drive	PU	650,000.00	1.00	650,000.00
总计 Total Amount				1.00	650,000.00

币种:

Currency: CNY

注解及说明(Comments)

合同金额不含税, 卖方应提供6%增值税专用发票。The contract price is the total amount excluding all taxes and the Seller shall provide the special VAT invoice at the rate of 6%.

上汽通用汽车有限公司/买方(章)

SAIC General Motors Corporation Limited
(Chop)

授权代表:

Authorized Representative:

日期: 2018-12-18

Date

供应商/卖方(章)

授权代表:

日期: 2018.12.18

Date



合同 Contract

编号 No: PS23017925

发布日期 Issue Date: 2018-12-18

(年/月/日) (Y/M/D)

Supplier(Chop)

Authorized Representative:

卖方承认,在卖方签署本合同之前,已经完整阅读、充分理解并接受本合同所述/所附的条款及条件,并不可撤回地决定承担由此产生的任何及所有的职责、责任和义务。卖方必须在收到本合同后14个日历日内安排其授权代表签署并加盖公章(如有)并返回给买方,本合同须经买方加盖公章后方能生效,法律另有规定或双方另有书面约定的除外。

Seller acknowledges that the terms and conditions stated in and/or attached to this Contract have been fully read, understood and accepted before this Contract is signed and Seller irrevocably agrees to undertake any and all responsibility, liability and obligations thereof. Unless otherwise provided for in relevant laws and regulations or in this Contract, this Contract shall be returned within 14 calendar days to Buyer after Seller's receipt of this Contract which shall have been signed by Seller's authorized representative and stamped with the company chop (if any), provided that this Contract shall become effective only after it has been stamped with Buyer's company chop.

附注:对国外物料供应商而言 - 除非本合同中另有条款注明,上述价格包含除中国海关征收的进口关税及进口环节增值税和消费税以外的
一切抵达中国港口的费用。

对国内物料供应商而言 - 除非本合同中另有条款注明,上述价格包含货物送抵买方之一切费用,包括运费、保险费。
且供应商须向买方提供相应的增值税发票。

所有供应商都应当在向买方开具的发票中注明本合同的编号。

Notes: For foreign goods supplier - Unless otherwise stated in this Contract, the above price shall include all expenses for goods delivered to the designated Chinese port incurred in connection with importation thereof except VAT, Custom Duty and Excise Tax.

For local goods supplier - Unless otherwise stated in this Contract, the above price includes all expenses for delivery to Buyer, including freight and insurance, and Supplier shall provide VAT invoice to Buyer.

All invoices provided to Buyer shall be marked with this Contract No. by Supplier.

开票信息(针对国内供应商):

Bank Information for domestic Supplier issuing invoice:

上汽通用汽车有限公司 SAIC General Motors Corporation Limited

纳税人识别号 Tax Identification Code: 913100006073717485

账号: 1001181309016288873

收款行: 工行浦东分行大道分 Dadao subbranch, Pudong Branch, Bank of Industry and Commerce

开票信息(针对海外供应商):

Information for overseas Supplier issuing invoice:

SAIC General Motors Corporation Limited

附件:

Attachment:

注:若本合同与附件内容有冲突,以本合同为准;若各附件的内容有冲突,按附件排列的先后顺序优先适用。

In cases of any conflict between the provisions of this Contract and that of the attachments thereto, the provisions of this Contract shall prevail; in cases of conflicts among the provisions of the attachments, the order of precedence for the attachments shall be governed by the descending order of the documents listed below.

1 国内技术服务一般条款 General Terms and Conditions for Local Technical Services (LS202 Version 3.2)

2 SOR

3 SUPPLIER FINAL PRICE

4 保密协议 Non-Disclosure Agreement (LS-EX1 Version 3.1)

5 安全管理协议 Safety Management and Administration Agreement (LS-EX4 Version 4.1)

[Faint handwritten notes or bleed-through from the reverse side of the page.]

The hotel should prepare the perfect lunch and dinner voucher is available. The hotel will secure the fees according to the actual travel coupon and SGMI after the media meet

2010年12月25日
 2010年12月25日

[illegible]

12



150

Event

Date

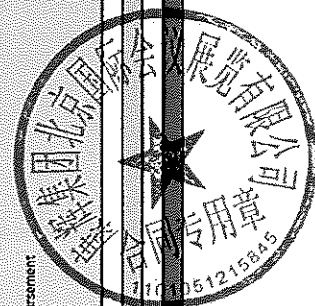
VENUE

Project No:

Number of person:

酒店 Hotel		房间 Room	房型 Description	单位 Unit	数量 Qty	时间 Time	数量 Qty	总计 Total	备注 Remark
客房要求/Room request: 1. 电话: 开通国际长途, 关闭国际长途 telephone open the domestic, close the international 2. 网络: 可上网 network broadband internet access 3. 关闭MINI BAR, 洗衣服务, 床单以及房内可能有的收费项目 (如收费电话等) close MINI BAR, laundry service and the room may have charging items (e.g. pay TV, etc.) 4. 早餐: 均含一早餐 breakfast for one person 5. 环境: 干净, 舒适, 相对安静 (尤其针对媒体)。媒体房间要求比大客房, 房间相对安静, 空气流通, 无异味, 房型及设施都要第一 environment clean, comfortable, relatively quiet (especially for the media). Keep one bed room, media room at relatively daylighting is good, the air circulation, no peculiar smell, room neat wide unified as far as possible 6. 客房数量: 确保好数量后允许上下浮动10% guest room number: make sure good quantity allowed to fluctuate 10% again 7. 酒店电梯间, 走廊及客房内开屏及房间开屏画面, 媒体放SGM KV the hotel elevator, corridor boot screen, screen and room to play SGM KV Hotel check-in counter: 8. 酒店大堂门口媒体签到台, 允许媒体签到, 酒店提供桌牌, 桌布套裙, 鲜花。 The hotel lobby entrance media check-in desk allows the back board to be set up, the hotel provides the check-in table, tablecloth seat, flowers, the hotel lobby is not allowed to have other brand related check-in items	媒体大客房 One-bed room	0	1	127	0	媒体相关 Media Related 127间外媒体客房 127 OOT media rooms			
	工作人员标准间 (按套) Standard room	0	6	8	0	0	公关公司工作人员 For PR AGENCY STAFF 127/128/129/1211/1213/1215		
	工作人员标准间 (按套) Standard room	0	3	6	0	0	公关公司工作人员 For PR AGENCY STAFF 1210/1212/1214		
	工作人员标准间 (按套) Standard room	0	6	3	0	0	公关公司工作人员 For PR AGENCY STAFF 127/128/129/1211/1213/1215		
	工作人员标准间 (按套) Standard room	0	3	5	0	0	公关公司工作人员 For PR AGENCY STAFF 1210/1212/1214		
	工作人员标准间 (按套) Standard room	0	1	2	0	0	公关公司工作人员 For PR AGENCY STAFF 1216		
客房欢迎小食 welcome package	房卡 welcome package	0	1	127	0	媒体相关 Media Related 127间外媒体客房 127 OOT media rooms			

用餐Meal 1、酒店需预先准备好午餐和晚餐券，酒店在媒体签到后根据收到的实际用餐券与SGM结算费用。 The hotel should prepare the buffet lunch and dinner voucher in advance. The hotel will settle the fees according to the actual meal coupon and SGM after the media meal	酒店晚餐/Dinner	Day1媒体午餐 晚餐 Media buffet soft drinks should be included	0	1	137	0	媒体相关 Media Related 127媒体和10媒体团队成员 127 media and 10 media team member	
		Day1媒体晚餐 自助餐 Media Welcome dinner soft drinks should be included	0	1	137	0	媒体相关 Media Related 127媒体和10媒体团队成员 127 media and 10 media team member	
		Day2媒体午餐 自助餐 Media buffet soft drinks should be included	0	1	137	0	媒体相关 Media Related 127媒体和10媒体团队成员 127 media and 10 media team member	
Transportation/大巴接送 (接送媒体到场馆和酒店)								
工作人员班车 The staff check 媒体接送机 Shuttle bus for media pick up 工作人员乘车(含保险) Working vehicle-all day 工作人员杭州酒店-机场往返 Staff transportation- airport 工作人员酒店-机场 (含往返保险) Working vehicle- test-drive GL8上海-杭州东 (含油) GL8杭州东-安吉 - 安吉往返 GL8杭州东-机场 - 机场往返 媒体接送机(杭州东-机场) Media pick up	工作人员班车	19座奔驰特 (含油) /Coaster	0	2	1	0		
		19座奔驰特 (含油) /Coaster	0	4	2	0		
		GL8	0	8	1	0	安吉酒店接送	
		GL8	0	4	1	0		
		GL8	0	8	1	0		
		GL8	0	1	4	0	工作人员从上海直接到杭州	
		GL8	0	3	6	0	工作人员从上海直接到杭州	
		GL8	0	2	8	0		
		19座奔驰特 (含油) /Coaster	0	4	2	0		
媒体相关		坚果	0	230	1	40.00		
		座位费	0	230	1	40.00		
		数据费	0	70	1	40.00	首次数据费	
		午餐数据费	0	70	1	40.00	首次数据费	
		午餐数据费	0	230	1	40.00		
		数据费	0	19	1	40.00		
		数据费	0	60	1	40.00		
		数据费	0	25	1	40.00		
		数据费	0	230	1	40.00		
About Media/媒体相关								
媒体交通费报销 Transportation Reimbursement		0	1	127	0	实报实销 Not more than 500 yuan /invoice reimbursement		
小计						0		
总计						0		



用餐Meal The hotel should prepare the buffet lunch and dinner voucher in advance. The hotel will settle the fees according to the actual meal coupon and SGM after the media meal	酒店晚餐/Dinner	Day1媒体午餐 晚餐 Media buffet soft drinks should be included	200	1	137	27,400	媒体相关 Media Related 127媒体和10媒体团队成员 127 media and 10 media team member
		Day1媒体意外招待晚餐 Media Welcome dinner soft drinks should be included	300	1	137	41,100	媒体相关 Media Related 127媒体和10媒体团队成员 127 media and 10 media team member
		Day2媒体午餐 晚餐 Media buffet soft drinks should be included	218	1	137	29,866	媒体相关 Media Related 127媒体和10媒体团队成员 127 media and 10 media team member
Transportation/大巴接送 (指到媒体酒店前送后接)							
工作人员用车 The staff check 媒体接送机 Shuttle bus for media pick up 工作人员接送(含工作人员) Working vehicle-all day 工作人员杭州酒店-机场接送 Staff transportation- airport 工作人员南京到杭州 (含往返接送机场) Working vehicle- test-drive GL8上海-杭州东 (含往返) GL8杭州东-安吉 - 安吉包送 GL8杭州东-机场 - 安吉包送 媒体接机(杭州东-机场) Media pick up		19座奔驰特 (含天) /Coaster	2,500	2	1	5,000	
		19座奔驰特 (含天) /Coaster	2,500	4	2	20,000	
		GL8	1,600	8	1	12,800	安吉酒店接送
		GL8	900	4	1	3,600	
		GL8	2,300	8	1	18,400	
		GL8	2,300	1	4	9,200	工作人员从上海直接到杭州
		GL8	2,300	3	6	41,400	工作人员从杭州到安吉
		GL8	500	2	8	8,000	
		19座奔驰特 (含天) /Coaster	1,300	4	2	10,400	
		Others/其他					
福利费		福利费	12	230	1	¥2,760.00	
		福利费	12	230	1	¥2,760.00	
		福利费	30	70	1	¥2,100.00	福利费
		福利费	30	70	1	¥2,100.00	福利费
		福利费	12	230	1	¥2,760.00	
		福利费	80	19	1	¥1,520.00	
		福利费	2	60	1	¥120.00	
		福利费	6	25	1	¥150.00	
		福利费	11.5	230	1	¥2,645.00	
		福利费					
About Media/媒体相关							
媒体交通和住宿 Transportation Reimbursement			500	1	127	63,500	媒体相关 Not more than 500 yuan /invoice reimbursement



打印此页

关闭此页

ARPR180480定点康辉,请知悉。

发件人: Ye Lin 叶琳(PD,SGM) <lin_ye@saic-gm.com> 时间: 2018-12-03 15:21

收件人: Wang Zhe 王哲(PR,SGM) <Zhe5_Wang@SAIC-GM.com>; '仲岚' <zhonglan@cct.cn>;

Best Regards,

Lynn Ye, 叶琳

General Purchasing Section, Purchasing Dept.

SAIC General Motors Co., Ltd

上汽通用汽车有限公司(申江路1500号金京路西二门收发室)

Tel: 86-021-28919132

Add: 1500 Shen Jiang Road, Pudong Shanghai (Near Ju Feng Road)

Postal Code: 201206

报价特别注明:《尊敬的投标人(报价供应商):您的报价文件须同时发送至二个电子邮箱(lin_ye@saic-gm.com & GP_MD@shanghaigm.com),报价文件中须注明:XXXX项目报价x) 20XX年X月X日。报价文件基本内容:投标单位、投标人名称、移动电话、办公地址...》请注意报价必须以Word/Excel/PDF作为附件,用email发到lin_ye@saic-gm.com,并且必须抄送gp_md@shanghaigm.com(否则报价无效)

Email Disclaimer

The information in this email is confidential and may be legally privileged. It is intended solely for the addressee. Access to this email by anyone else is unauthorised.

If you are not the intended recipient, any disclosure, copying, distribution or any action taken or omitted to be taken in reliance on it, is prohibited and may be unlawful.

Any opinions or advice contained in this email are subject to the terms and conditions expressed in the governing SGM client engagement letter and should not be relied upon unless they are confirmed in writing on SGM's letterhead.
